

# 《英语口语笔记法实战指导》

## 图书基本信息

书名：《英语口语笔记法实战指导》

13位ISBN编号：9787307047273

10位ISBN编号：7307047276

出版时间：2005-10

出版社：武汉大学出版社

作者：吴钟明 编

页数：345

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《英语口语笔记法实战指导》

## 内容概要

《英语口语笔记法实战指导》由多年承担口译工作的高级翻译人才和指导老师编写而成。并通过自身的实战经验向广大的读者、从业人员介绍了口译笔记法概念、笔记符号、体系、分类、技巧、注意事项等内容。《英语口语笔记法实战指导》的最大特点是实用性、可操作性极强。特别是每一章节后的练习对学生的知识掌握、口译能力的提高有极大的帮助。

附光盘

# 《英语口语笔记法实战指导》

## 作者简介

吴钟明 美国华盛顿大学教育硕士 武汉大学外语学院英文系副译审 翻译方向硕士生导师  
武汉大学口译队首席指导教师 全国翻译专业资格（水平）考试指定培训点负责人 湖北省口译大赛专家评审委员会主任 研究方向：应用翻译学。出版过《英语口语笔记法实战指导》等著作，在国内外有关刊物上发表过论文。除教学研究工作外，还担任过多场大型国际会议的口译工作；2003年创建了全国第一支高校口译队，分别承担过联合国、欧盟、外交部、省、市等级别的大型国际会议，为我国外交部、商务部等国家机关培养输送了高级外语人才。

# 《英语口语笔记法实战指导》

## 书籍目录

内容提要前言第一章 笔记法符号体系与分类一、口译笔记法的概念1.笔记符号2.数字笔记3.专有词汇笔记4.逻辑结构记录二、笔记注意事项三、笔记法四大原则四、笔记法教学1.笔记的节奏2.笔记的突破方法第二章 句子汉英、英汉互译笔记法练习一、汉译英I.经济商贸专题 .外交政治专题 .能源环境专题 .体育旅游专题V.文化教育专题 .笔记法汉译英练习 .笔记法汉译英练习参考答案二、英译汉I.经济商贸专题 .外交政治专题 .能源环境专题 .体育旅游专题 .笔记法英译汉练习 .笔记法英译汉练习参考答案第三章 段落汉英、英汉互译笔记法练习一、汉译英I.经济商贸专题 .外交政治专题 .其他 .笔记法汉译英练习V.笔记法汉译英练习参考答案二、英译汉I.经济商贸专题 .外交政治专题 .其他 .笔记法英译汉练习V.笔记法英译汉练习参考答案 .篇章汉英互译笔记法练习及答案第四章 习语、谚语、俗语、诗句的翻译及口译分类词汇一、习语、谚语、俗语、诗句的翻译二、口译分类词汇主要参考书目

# 《英语口语笔记法实战指导》

## 媒体关注与评论

把握英汉习惯平衡原则，灵活运用口语笔记符号！掌握技巧模拟实战练习，培养自如应对的口译能力！本书是一部实用的口译实用学习宝典，由多年承担口译工作的高级翻译人才和指导老师编写而成，介绍了口译笔记法的概念、笔记符号、体系、分类、技巧、注意事项等内容，具有较高的权威性。

# 《英语口语笔记法实战指导》

## 精彩短评

- 1、不是~~~~~学新闻的~
- 2、对英语口语译，尤其是同声传译感兴趣的友邻可以借一本看看，个人觉得很有用，而且不枯燥。
- 3、零基础入门还行。录音里那女的普通话不标准，好几个词听错。说英文的男的，听口音不太像英语国家的
- 4、助考精品 2015年11月初看
- 5、练习啊！就是练习！
- 6、我不会用这本书。。。
- 7、笔记法启蒙，真的很有用！
- 8、为迎接五二七五二八的到来
- 9、前半部分很好，后面主要就是练习了，笔记讲的还是少了点。
- 10、笔记还是有参考教导作用的，对于其中的翻译，有些估计是节选的上下文，所以单独拿出来会觉得翻漏了或没翻到位吧:P 拿来当练习题做挺好，就是有些题材比较过去式了
- 11、启蒙
- 12、书中错误百出，看到p113的March 写成了Match，录音中竟然都能读错...实在忍不住上来发牢骚~  
关于笔记~记得太啰嗦了，真正搞翻译哪有这样记笔记的。按照里面的事例，每个字几乎会记下。完全是误导。真正上场还是以记忆为主，笔记为辅。按照书中的来，只会培养死读笔记的习惯。
- 13、挺实用得。
- 14、过高口靠的就是它啊
- 15、笔记入门 不过真正熟练了后记得记得就没这么详细了
- 16、你英语专业的？
- 17、这本非常好~入门必备
- 18、妄言实战，不引初学者入歧途就很不错了。
- 19、我的口译笔记法入门书
- 20、粗略的看了一遍 太棒了！要研究...
- 21、还在家里放着。看了一点就看不懂了。什么鬼符号。
- 22、起初没有打算买这本书，实在是因为关于口译笔记的书比较少，于是抱著聊胜于无的心态买了一本。细读之后，认为这本书比林超伦的实战口译要好。林的書更多的是一種介紹，不如這本書講解的詳細，而且這本口譯筆記法索選擇的題材都是CATTI這種考試經常考到的，實用性也比較強。
- 23、书讲得挺详细的，结构挺好的，适合一步步学起的，但感觉1 2跟3章的笔记不是一个人写的，除了字迹感觉不一样，笔记风格也不太一样。。。
- 24、用来练笔记是不错的，个人感觉比李超伦的好学，因为林用了很多汉字，可我写汉字的速度真的很慢。书里错误不少，录音里的女声让人抓狂，根本就是个大舌头。
- 25、搞不懂注释的语气为什么那么萌。。。不过书还蛮实用的哇
- 26、...心情太复杂了
- 27、背背背听听
- 28、口译笔记法入门书，老吴算是我曾经的导师，口译队也是曾经的留所，青春啊
- 29、话说没看完就还掉了。先把林超伦解决了再说吧。
- 30、有很多错误啊。但是蛮好用的！
- 31、没有真的做完，但是很推荐这本教材，对自学笔记法有很多帮助。
- 32、写好多
- 33、上口译课的时候学习的笔记法就是这套，讲解很详细，但是更重要的是自己练习
- 34、笔记是基本功啊！！
- 35、于大三
- 36、真正译的时候 哪有时间写这么多-\_-
- 37、入门看看还可以 不过感觉这本书里的笔记都像是照着文字写出来的 边听边记按书里的记法肯定跟不上。。。

## 《英语口语笔记法实战指导》

- 38、不可多得的好书，在笔记细节上比林超伦做得细。本想给五颗星，错误真的太多了。而且真的对光盘中的女人太愤怒了。不知武汉大学怎么选的人。普通话这么不准，音调完全读不对，对翻译作出多少误导，废了多少读者宝贵的时间重听。
- 39、读了一些，非常实用。
- 40、想知道有用吗？
- 41、有些训练法还算有用，但是后面附的练习太扯了，而且答案根本不是放录音的时候能解决出来的，远不如《实战口译》
- 42、译文质量太差了
- 43、读的是2011版。应该没有太大差别。除了2011版的短评外，有位豆友的评价也很可取：每篇笔记中用到的符号讲解还是有点简略。如果能1)讲解再详细一点，多讲解几个符号，2)用视频展示一下笔记形成过程，体现译员记录时的分析思维和记录习惯，那对初学者来说可谓完美教材了。
- 44、用完了很假
- 45、适合笔记法入门用
- 46、卧槽这么多错别字和病句再加那录音女人的奇葩口音我特么真不知道该说神马了
- 47、2010.5.4
- 48、sad history
- 49、兴致昂扬地看完前两章，突然神色倦怠了。武汉的兼职同传们编写的哦，兼职与全职是两个概念。选材不够料，讲解不经范，作为饭后闲物顺手翻翻可以，但对于一个立志于站在同传顶端的人来说，未免小儿科，指导意义不强。
- 50、没读过林朝伦的那本。不过我觉得这本也蛮好的，收获很大。虽然很多人说里面的笔记法太详细，真正做口译的时候根本没时间这么写。但是学的时候总归是学详细一点更好哇。
- 51、符号不多多的是逻辑连贯 才看了点还要抽空继续 中英对照错误不少 编者不细心呀
- 52、看了一两章，感觉不错，还是要多练~
- 53、毕业的时候发现此书人手一本。我觉得这本书也不咋地，不过比林超伦好点。
- 54、错的有点多
- 55、这本书还蛮好的作为练习的话，而且里边语言用的特朴实比如说【你们看XX（符号）是不是很像XX呢！】之类的，比起CATTI的教材和林超伦那书容易接受我觉得，虽然录音CD居然是所有材料一口气念完中间不带章节停顿的--|||

# 《英语口语笔记法实战指导》

## 精彩书评

- 1、书中错误百出，看到p113的March写成了Match，录音中竟然都能读错...实在忍不住上来发牢骚~关于笔记~记得太啰嗦了，真正搞翻译哪有这样记笔记的。按照里面的事例，每个字几乎会记下。完全是误导。真正上场还是以记忆为主，笔记为辅。按照书中的来，只会培养死读笔记的习惯。
- 2、刚看这本书时很有压力：看中文写不出笔记，看笔记的示例又不懂是啥意思！咬着牙看吧、练吧。到完成第四个模块“体育旅游”专题时，发现自己可以独立完成中文到笔记的转换了，pretty ^^！这本书刚看了1/4，所以先说截止到目前的感受吧。《笔记法实战指导》好在全书的内容全面，而且因为图示是出自一人之手，符号的使用方式是一样的。因为每个人的笔记法都是一个人独有的，看太多不同人的笔记法材料会因为同一符号被赋予不同的含义而让自己觉得很混乱。而看《笔记法实战指导》就不会，所以建议大家把一本书系统的实例看透，将其totally“据为己有”，进而形成自己的笔记系统。
- 3、首先说明啊，要是买了林超伦的书，这本书完全没必要再看了。综合了口译天下上的训练方法，总结出了一些针对这本书的学习方法。目的：建立自有的符号系统、掌握一些相对固定的表达法、语音语调清晰流畅。A笔记的训练步骤：a看着原文，把对应的笔记写出来，写一段之后就复述一段。复述的过程中，用笔圈出自己感到笔记符号不好，效果不好的地方。b把全文一次次的进行完毕后，全部再整体一次复述一下。c看看自己笔记效果不好的地方，为什么效果不好，思考如何用更加有效地符号代替他们。如此坚持1个月，就可以基本上掌握笔记的技巧，基本上形成了自己的符号体系。B听力的同步训练：a听写b总结新词、生词、以及惯用表达法c翻译C语音的同步训练：a先听一遍掌握大致内容b按句复述，同时比较语音语调（鉴于这本书的语音其实并不怎么好，大家可以用其他资料代替）c纠正语音语调，特别是要注意和模仿连读、爆破等现，跟着原音的速度再多读几次
- 4、起初沒有打算買這本書，實在是因為關於口譯筆記的書比較少，于是抱著聊勝于無的心態買了一本。細讀之后，認為這本書比林超倫的實戰口譯要好。林的書更多的是一種介紹，不如這本書講解的詳細，而且這本口譯筆記法索選擇的題材都是CATTI這種考試經常考到的，實用性也比較強。

# 《英语口语笔记法实战指导》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)